

汉语知识丛书



HÀNYǚ ZHĪSHI CÓNGSHŪ
文字问题

李 荣

商 务 印 书 馆



141-
L362
汉语知识丛书

文字问题

李 荣

商务印书馆

1987年·北京

本书是商务印书馆和日本光生馆共同规划，并组织编写的。中文版由商务印书馆出版；日文版据中文版编译，由日本光生馆出版。

汉语知识丛书

WÉNZÌ WÈNTÍ

文字问题

李 荣

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

河北香河安平印刷厂印刷

ISBN 7-100-00383-0/H·142

1987年11月第1版

开本 787×1092 1/32

1987年11月北京第1次印刷

字数 71 千

印数 3,500 册

印张 3 1/4

定价: 0.63 元

目 录

壹 序论	1
1.1 提要	1
1.2 引用书目	3
貳 俗字	7
2.1 对俗字的偏见	7
2.2 评《宋元以来俗字谱》	9
叁 五种晚明刻本小说用字释例	14
3.1 《水浒传》书影说明	14
3.2 谨严的分别	20
3.3 异体字	21
3.4 古字	29
3.5 本字	32
3.6 同音替代和音近替代	35
3.7 形声字的变化	38
3.8 简化字	47
3.9 繁化字	51
肆 五种晚明刻本小说用字的演变释例	59
4.1 小说里多音字的分化	59
4.2 小说里多音字的点发	61
4.3 小说里多义字的分化	64
4.4 小说里用字功能的再分配	66

伍 汉字演变的几个趋势	72
5.1 引言	72
5.2 守旧与创新	73
5.3 形体简化	77
5.4 形体合併	81
5.5 同音替代	82
5.6 同义替代	86
5.7 形体繁化	87
5.8 多音字的分化	89
5.9 多义字的分化	94
5.10 加偏旁的利弊	97
5.11 功能的再分配	99
5.12 新字	102
5.13 本字	103
5.14 小结	107

壹 序论

1.1 提要

语言文字是人类社会最重要最基本的交际工具。语言学文字学的研究在现实生活中是必不可少的课题，不是可有可无的。在逐步实现四个现代化的过程中，语言学文字学都应该作出应有的贡献。

我国的文字从殷商的甲骨文算起，到现在有三千五百年的历史。我国文字的研究有优良的传统。传统的文字学不足之处是：有的时候有的人脱离语言，专就文字研究文字。文字的基本作用是记录语言，其他作用都是由此派生出来的。本书试图从语言的立场探讨若干文字问题，所以一开头就说“语言文字”。

我们的文字学向来偏重古的，着重研究许慎《说文解字》及其以前的文字；对刻板以后流行的印刷体，对现在通行的文字都不够注意。专门研究甲骨文、金文的叫古文字学。有一段时期，文字学几乎成为禁区，尽管古文字学很热闹。

一九七九年，作者写了一篇小文章《汉字演变的几个趋势》（本书第五章）。发表之后，有人拿了《宋元以来俗字谱》跟我讨论，说俗字总是越来越简单的，俗字就是简笔字，应该推广俗字。我这才充分认识到《宋元以来俗字谱》影响之大。同

时了解到,在有的人心目中,俗字是非常重要的。所以本书第二章先从《宋元以来俗字谱》说起,给以应有的评价。

本书第叁、第肆两章考察了五种晚明(十七世纪开头三十年)刻本小说的影印本或复印本,说明这些书用字的大致情况。第叁章主要是平面的叙述,第肆章主要就演变立论。希望可以廓清小说里尽是俗字,俗字就是简笔字的片面看法。

这五种小说的总篇幅很大,本书的篇幅有限,所以叁肆两章只能选样讨论。我采集资料的方式不是全面的有系统的,那样做需要的人力太多,时间太长。我的方式是随时翻阅,随手笔记,我希望不至于遗漏太多重要的事实。为了避免“久已通用,流行极广”一类印象派的说法,叁肆两章采用分类罗列事实的写法,因此这两章的题目都明说是释例。为了在相同的篇幅里容纳较多的例句,例句多数接排,中间用单竖线“|”隔开,一组例句的末了用双竖线“||”,例句与说明之间也用双竖线。例句一律标出书名的简称,回数或卷数,页数。出处与上句相同就不重复。笔记、抄录,排印、校对,可能有误,有出处可以复核。

从第肆章多音字的分化、多义字的分化和功能的再分配三节,可见字的用法逐渐跟现行的习惯接近。

第伍章《汉字演变的几个趋势》上文已经提到,收入本书时字句略有更动。

第伍章的题材和前两章大致相同,只是取材的时代不同。前两章述叙晚明五种小说用字的情况及其演变;第伍章泛论汉字演变的趋势,取材没有时代限制。章以下分节,从目录可以看出,第叁第肆两章有几节的题目跟第伍章的相同或相似。

第叁章和第肆章

- 3.5 本字
- 3.6 同音替代和音近替代
- 3.8 简化字
- 3.9 繁化字
- 4.1 小说里多音字的分化
- 4.3 小说里多义字的分化
- 4.4 小说里用字功能的再分配

第伍章

- 5.13 本字
- 5.5 同音替代
- 5.3 形体简化
- 5.7 形体繁化
- 5.8 多音字的分化
- 5.9 多义字的分化
- 5.11 功能的再分配

既然如此，为什么不把这三章打散了重编呢？第伍章是一九七九年五月写出初稿，十一月改订，一九八〇年一月发表的。前几章从一九八四年才开始起草，写写停停，到八五年八六年之交才编排就绪。写的过程中，作者曾经动手把新稿旧稿穿插起来，尝试了两三次，结果都不佳。最后决定编成现在的样子。三章之间的互指主要限于实例，节与节之间不互指，比如 3.5 节不注明参看 5.13 节，反之亦然。

本书元来还有一章讨论字数问题，评价洪深的《一千一百个基本汉字教学使用法》（一九三五年，上海生活书店），赵元任的《通字方案》（一九八三年，北京商务印书馆），以及几种汉字频度研究报告，因篇幅过大删去。

1.2 引用书目

本书所谓晚明刻本五种小说是：

一 明容与堂刻水浒传——公元一九六六年一月中华书局上海编辑所据北京图书馆藏本影印。一百卷一百回（卷数跟回数相同）。卷首《出版说明》以为“明万历三十年（一六〇

二年)前后杭州所刻”。书后据日本内阁文库本排印的叙文末题“庚戌仲夏日虎林孙朴书于三生石畔”。庚戌为明神宗万历三十八年(一六一〇年)。

二 金瓶梅词话——公元一九三三年三月古佚小说刊行会影印。有万历丁巳季冬序。万历丁巳是万历四十五年，公元一六一七年。季冬是农历十二月，丁巳年十二月初五日为公元第二年元旦。十卷一百回。

三 古今小说——公元一九五八年台湾世界书局据天许斋本影印。孙楷第以为明光宗泰昌、熹宗天启间(公元一六二一年左右)刊本。四十卷。

四 警世通言——日本东洋文化研究所藏本复印本。序题天启甲子腊月，天启甲子是天启四年，公元一六二四年。腊月是农历十二月，甲子年十一月二十三日为公元第二年元旦，十二月已经是公元一六二五年。四十卷。此本正文有两个第三十四卷，目录第三十五卷正文也作第三十四卷；目录第三十九卷正文作第三十五卷；正文第四十卷第六十八页书口题“警世通言二刻”，第六十九页书口题“卷三十九”。本书引用时卷次根据目录。

五 醒世恒言——公元一九五九年台湾世界书局据叶敬池刊本影印。序题天启丁卯中秋，就是天启七年，公元一六二七年。四十卷。

明容与堂刻《水浒传》卷首《批评〈水浒传〉述语》2云：

《水浒传》讹字极多，和尚(评者自称)谓不必改正。原以通俗(荣按：“通俗”本来是动宾式，与“启蒙”构造相同)，与经史不同故耳。故一切如代为带，的为得之类，俱

照原本，不改一字。

“代为带”是“代”字作“带”字用，“带”字写成“代”字。“的为得”同此。水七一7第二坡左一代房内朱武、黄信、孙立、萧让、裴宣，右一代房内戴宗、燕青、张清、安道全、皇甫端 水二八4 只见管营道：“新到囚徒武松，你路上途中曾害甚病来？”武松道：“我於路不曾害，酒也吃的，肉也吃的，饭也吃得，路也走得。” 这就是“代为带，的为得”的实例。贯华堂本七五14作“左一带”，“右一带”，三二11作“酒也喫得，肉也喫得，饭也喫得，路也走得。”容与堂本卷首举出的两项讹字贯华堂本均已更改。又容与堂本二八7又有许多蒸饅儿。那人便把熟鸡来搯了 贯华堂本三二16 饅作捲，搯作斯，都是有意改字。本书一般用容与堂本，有时兼用贯华堂本。

以上五种书有时总称“小说”，引用时分别简称水、金、古、警、醒。用数目表示卷数（水也是回数，金是回数），用阿拉伯数字表示页数。如“水二3”表示容与堂本《水浒传》卷二（第二回）第三页。

本书有时引用下列四种小说：

六 第五才子书施耐庵水浒传——公元一九七五年中华书局据贯华堂本影印，序题崇祯十四年二月十五日，公元一六四一年。全书七十五卷。卷之五为《楔子》，大致相当于容与堂本第一回；卷之六为第一回，相当于容与堂本第二回；卷之七十五为第七十回，相当于容与堂本第七十一回。合起来说，贯华堂本卷数减去四大致相当于容与堂本的卷数（=回数）。贯华堂本引用时说明版本卷数页数。

七 脂砚斋重评石头记乾隆甲戌本——甲戌是乾隆十九

年，公元一七五四年。大兴刘铨福旧藏。公元一九六一年胡适影印。引用时称石头记甲戌本。

八 脂砚斋重评石头记乾隆己卯本——己卯是乾隆二十四年，公元一七五九年。北京图书馆藏。公元一九八〇年上海古籍出版社影印。引用时称石头记己卯本。

九 脂砚斋重评石头记乾隆庚辰本——庚辰是乾隆二十五年，公元一七六〇年。北京大学图书馆藏。公元一九五五年北京文学古籍刊行社影印。引用时称石头记庚辰本。

十 乾隆抄本百廿回红楼梦稿——文学研究所藏。公元一九六三年中华书局影印。引用时称红楼梦稿。

以上四书引用的时候不多，因为书名太长，所以这里总的交代一下。引用时一律用数目字表示回数；用阿拉伯数字表示第七种和第十种的每回页数；第八种无页码，用阿拉伯数字表示每回页数；第九种有总页码，用阿拉伯数字表示总页数。

本书常引的“小学”书主要有列四种：

十一 说文解字——一般用段注本，经韵楼刊本影印本；有时用《四部丛刊》影印大徐本，随文说明。引用时用数目字和上下表示篇数，用阿拉伯数字表示每篇上下的页数。

十二 广雅——用王氏疏证本，光绪五年（公元一八七九年）淮南书局重刊。

十三 广韵

十四 集韵——这两种都用通行本，有异文时随文说明。引用时举四声及韵目。

此外引用的书籍和论文、报刊一律随文说明出处。

貳 俗字

2.1 对俗字的偏见

文字是大众使用的信息媒介，要在群众之间通行才能成为文字。闭门造字，群众不接受不能成为文字。即使有人热衷于当仓颉，文字并不是少数人造的。文字是历史的产物，经过长期的演变，才造成今天的局面，不是一朝一夕之功。对大家公认，已经通行的文字而言，新字就是俗字。很多人对俗字有偏见。有的人以为见于经典的文字才是正字，不见于经典的文字就是俗字，俗字最好不用。这是一种偏见。有的人以为俗字就是经典，俗字应该推广。这是另一种偏见。文字是记录语言的，研究文字必须排斥正俗的偏见，从文字的功用立论。

俗字里固然有简化字，实际上也有繁化字。有的人居然认为笔画多的就是正字，俗字都是笔画少的，也就是简字。《宋元以来俗字谱》就是这种看法的代表。这部书认为错字“𠵽”（从口从斗）是正楷，“𠵽”（从口从𠵽）反而是俗字。错字“𡗗”（从幸）是正楷，“𡗗”（从幸）反而是俗字，有的人把这部书奉为经典，所以在讨论俗字的时候，不能不拿来评论一番，这样才能廓清俗字的迷雾。

本书 5.10 节 97 页指出：

仔细观察,就可以发现:求繁求简两种要求在俗字上都表现得相当突出。

可是有的人坚持“俗字”其实就是简体字。他当然不愿意知道,一千四百年前陆德明在《经典释文·序》里就反对过任意加鸟旁、鱼旁、虫旁和草头儿的俗字。他请你看刘复、李家瑞编的《宋元以来俗字谱》。这是中央研究院历史语言研究所在一九三〇年出版的,解放后还影印过。编者在一九三〇年的序里又有过分自信的话:

《宋元以来俗字谱》一卷,是去年编成的:所取材料,是下列十二种书:……这十二种书,当然未必能将宋元以来所有的俗字完全包括,但就大体说,要借此看一看八九百年以来俗字的演进和变化的程迹,也就十不离九了。

加上序文把俗字和简笔字联系起来合于某些人的胃口:

亦许这一部书出版之后,对于简笔字运动上,可以稍稍有一点用处。但我做这一部书的目的,只是为研究俗字而已,並沒有想到要在实用上有何种贡献。若研究学问要处处顾着实用,那就只有回复到前清甲午战以后的时务策论时代去!

这种标榜“为研究俗字”而研究俗字,轻视实用的宣言是自信和自夸的混合物,无形中在某些读者心目中诱发“出大言者必有实学”的错觉。认真的说,要是在某种范围内控制使用,这书提供很多有用的资料。要是轻信编者过分自信的话,势必得出俗字就是简笔字的错误结论。无论就选材说,还是就所选材料的分析说,都是如此。本章主要讨论后者。

2.2 评《宋元以来俗字谱》

《宋元以来俗字谱》正文 1——137 面，每一面分成十三个横栏，第一栏是“正楷”，以下十二栏是十二种书的“俗字”。下文引用时书名写作《俗字谱》；用阿拉伯数字表示该书的面数。令人困惑的是书中许多所谓“正楷”其实是错字。

1 含，86 貪——这两个字上头都从“今”（《说文》二上 15，六下 20 都从今声），《俗字谱》正楷栏都误成从“令”。（为了尽量少刻字，以下提到错字多数采取这种叙述方式。）

9 叫——这个字从口从丩，《俗字谱》“正楷”栏从口从斗，并且把《取经诗话》等三种书的正体“叫”列为俗字。

21 幸，127 辜——这两个字底下都从“辛”（《说文》七下 10 从宀从辛，十四下 23 从辛古声）。《俗字谱》“正楷”栏都误成从“幸”，并且把《通俗小说》的正字“宰”列为俗字。

37 拽——这个字右边本来没有点，《俗字谱》“正楷”栏在右边误加一点，并且把《通俗小说》等三种书的“拽”列为俗字。《说文》十四下 33 曳从申声，十二上 53 拙字段注：“拙与曳音义皆同，……俗作拽。”请注意，段玉裁说拽是曳的俗字，是就来历说，不从手的曳是正字，从手的拽是俗字；《俗字谱》以为多一点的错字是“正楷”，拽比所谓“正楷”少一点是俗字：性质完全不同。

56 盤——《俗字谱》“正楷”栏把般字头错成船字头。《说文》六上 45 槃从木般声，籀文从皿。段注：今字皆作盤。

60 穡——《俗字谱》“正楷”栏把这个字错成右上角从两个口。《说文》七上 39 穡从禾畲声。五下 31 畲从來畝。

62 薄, 75 簿, 80 缚, 127 博——《俗字谱》把这四个字里从寸甫声的専字都误作专门的専字。《说文》一下 40 薄从艸溥声。许书无簿字, 簿亦从溥声。十一上二 1 溥从水専声。十三上 9 缚从糸専声。三上 6 博从十専 (此字段注本误作博), 専布也, 亦声。(《四部丛刊》大徐本三上 2 作从十从専, 専布也。)三下 30 専从十甫声。

71 褻——《俗字谱》“正楷”栏把当中的執字误作執字。《说文》八上 61 褻从衣執声。八上 60 另有𦞦从衣執声, 段注引《汉书·地理志》孟康曰: 音重叠之叠。

90 踏, 125 沓——这两个字所从曰字《俗字谱》“正楷”栏都误作白字。《说文》五上 29 沓从水曰。二下 26 蹋字段注“俗作踏。”案《广韵》盍韵: “蹋, 践也, 徒盍切。”合韵: “踏, 著地”, 他合切。两字意思相同而音不同。

94 迎——《俗字谱》“正楷”栏误加一点, 又不是印又不是卯。《说文》迎从辵印声。

100 閤——这个字里头是白, 《俗字谱》“正楷”栏误作𠂔。《说文》十二上 8 閤从門白声。(84 谄从𠂔, ——此字《俗字谱》从𠂔, 也是从白之误。《说文》三上 20 調, 从言閤声。谄, 調或从𠂔。)

108 驪——《俗字谱》“正楷”栏这字写作驪, 右上角像亞字又不是亞字。《说文》十三下 47 留字作𠂔, 《俗字谱》凭空加上一画。

110 魂——这个字《俗字谱》“正楷”栏从亡。《说文》九上 40 从鬼云声。

120 步——这字底下部分《俗字谱》“正楷”栏误作少。《说

文》二上 41：步，行也，从止止相背。楷书跟通行的铅字都是七画，《俗字谱》目录是排印的，铅字步字不错，可是列在八画底下。可见编者的确认为步字底下是少字。（从少的步已见于唐写本《王仁昫刊谬补缺切韵》，是唐代的俗字。）

130 貌——这字《俗字谱》“正楷”栏右边误作兒。《说文》八下 10 兒，颂仪也（段注：颂者今之容字）。貌，籀文兒从豸。《俗字谱》以错字为正楷，以正字为俗字，居然说《列女传》的“貌”和《取经诗话》等六种书的“兒”是俗字。

131 臺——《说文》十二上 3：臺，观四方而高者也，从至，从高省，𡵓（之）声。《俗字谱》“正楷”栏误作臺，上头是ㄣ下一个台字，好像是从台声。

132 戰，133 彈，殫——这三个字的單字旁，《俗字谱》“正楷”栏都误作多一笔的單。不过上文 10 單字正楷不误。《说文》十二下 38 戰从戈單声。十二下 60 彈从弓單声。四下 12 殫从步單声。二上 30 單从𠂔𠂔。

如上所说，《俗字谱》常常把笔画多的错字列入“正楷”栏，认为笔画多的字就是正楷。从《俗字谱》卷首所附书影来看，也说明编者不能识别笔画多的俗字和错字。《白袍记》和《东牕记》书影第一行都是“新刻出像音註……”。从言的註当作从水的注。《说文》十一上二 20 注字段注：“按汉唐宋人经注之字无有作註者，明人始改注为註，大非古义也。”《东牕记》书影：“那秦丞相被冤鬼迷弄。”冤字误作从穴从免。《说文》十上 25 “冤，屈也，从门免。”上下两部分都错了，大概因为笔画比正体多，《俗字谱》的编者就不摘录了。

平心静气的说，《宋元以来俗字谱》有两项缺点，一项优

点。引用《俗字譜》推论错误,引者也要負責。

第一项缺点是选材失当。研究宋元以来的俗字,小说戏曲很重要,字书韵书也很重要。《广韵》、《集韵》、《大广益会玉篇》、《类篇》、《字汇》、《正字通》收的俗字很多。这里不能细说,只就《广韵》的平声和上声举例如下表。

四声	韵目	反切	正字	俗字	注
平	鱼	七余切	胆	蛆	胆字不通行
平	欣	举欣切	筋	筋	
平	先	胡田切	弦	絃	
平	仙	如延切	然	燃	今两字分化
平	麻	所加切	沙	砂	
平	唐	古郎切	岡	崗	
平	蒸	识蒸切	升	昇	
上	海	仓宰切	采	採	
上	皓	古老切	菓	菓	
上	果	古火切	果	菓	
上	有	举有切	韭	韭	
上	有	之九切	帚	箒	
平	哈	落哀切	來	来	
平	先	落贤切	憐	怜	
平	麻	食遮切	蛇	她	她字不通行
平	麻	呼瓜切	華	花	今两字分化
平	陽	士莊切	牀	床	
上	準	思尹切	筍	笋	
上	皓	蘇老切	嫂	嬾	嬾字不通行